



Янош (псевд. на Хорст Екерт) е роден през 1931 година в село Забже, Горна Силезия. От 1944 до 1953 работи като ковач в една шлосерска работилница и като художник в текстилна фабрика. Усвоява рисуването и се записва в мюнхенската Академия за изобразителни изкуства, но скоро му се налага да прекъсне обучението си. Оттогава работи като художник на свободна практика, стихотворец, автор на детски книжки и романи. Откривател е на истории и образи и горд баща на Мечо и Тигърчо.

*За книгата си „**О, колко красива е Панама!**“ получава немската Награда за детска литература.*

Янош живее на самотен остров между морето и слънцето (шишш, не издавайте – това е Тенерифе!), където най-много обича да се излежава в хамака си.



Издаването на това произведение беше подкрепено от ТРАДУКИ, литературна мрежа, в която са включени Федералното министерство за европейски и международни въпроси на Република Австрия, Министерството на външните работи на Федерална република Германия, Швейцарската културна фондация „Про Хелвеция“, Австрийското сдружение на преводачките и преводачите (Литературна къща Виена) по възложение на Федералното министерство за изкуство, култура, държавна администрация и спорт на Република Австрия, Гьоте-институт, Фондация „С. Фишер“, Словенската агенция за книгата, Министерството на културата и медиите на Република Хърватия, Министерството на обществото и културата на Княжество Лихтенщайн, Фондацията за култура на Княжество Лихтенщайн, Министерството на културата на Република Албания, Министерството на културата и информацията на Република Сърбия, Министерството на културата на Румъния, Министерството на образованието, науката, културата и спорта на Черна гора, Лайпцигският панаир на книгата, Министерството на културата на Република Северна Македония, Министерството на културата на Република България.

Janosch

Ach, so schön ist Panama

© 2003, 2009 Beltz & Gelberg

in the publishing group Beltz – Weinheim Basel

О, колко красива е Панама

Михаела Тодорова, превод

© of the translation: S. Fischer Foundation by order of TRADUKI

© Анита Мартинова, дизайн на корицата

© Издателство “Миранда”, 2022

ISBN: 978-619-7659-18-4

ЯНОШ

О, колко красива
е ПАНАМА

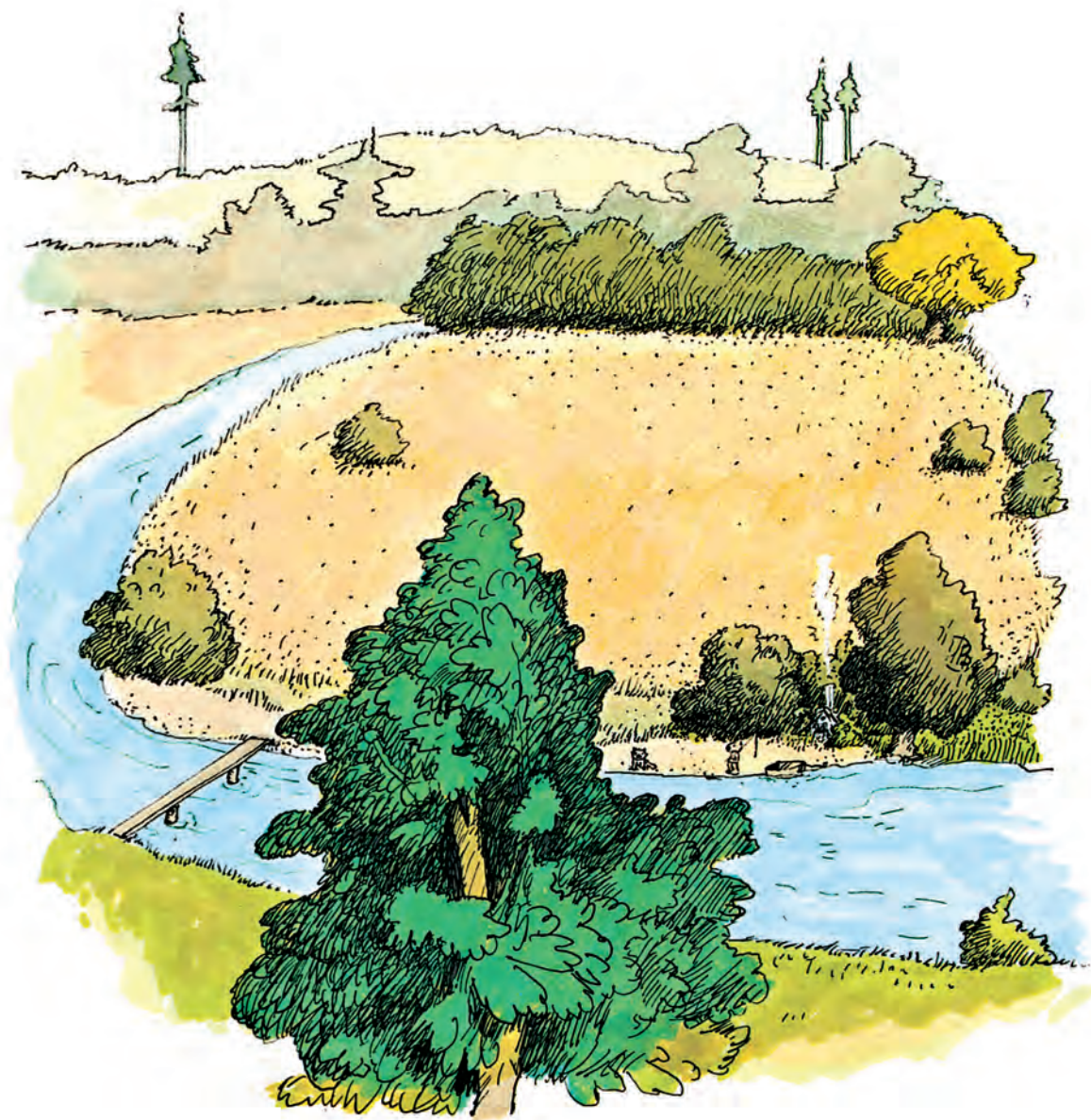
Три весели истории за Мечо и Тигърчо



О, колко красива е Панама!

История за това как Мечо и Тигърчо
пътуват за Панама







Имало едно време един Мечо и един Тигърчо,
които живеели долу край реката.

Ето там, където се издига пушекът, близо
до голямото дърво.

Те си имали една лодка.

Живеели в малка уютна къщичка с коминче.

– Добре сме си ние – казвал Тигърчо. – Защото имаме всичко, за което копнее сърцето, и няма от какво да се боим. Защото всъщност сме и много силни. Истина ли е, Мечо?

– Така е – отвръщал Мечо. – Аз съм силен колкото една мечка, а ти си силен колкото един тигър. Това е достатъчно.

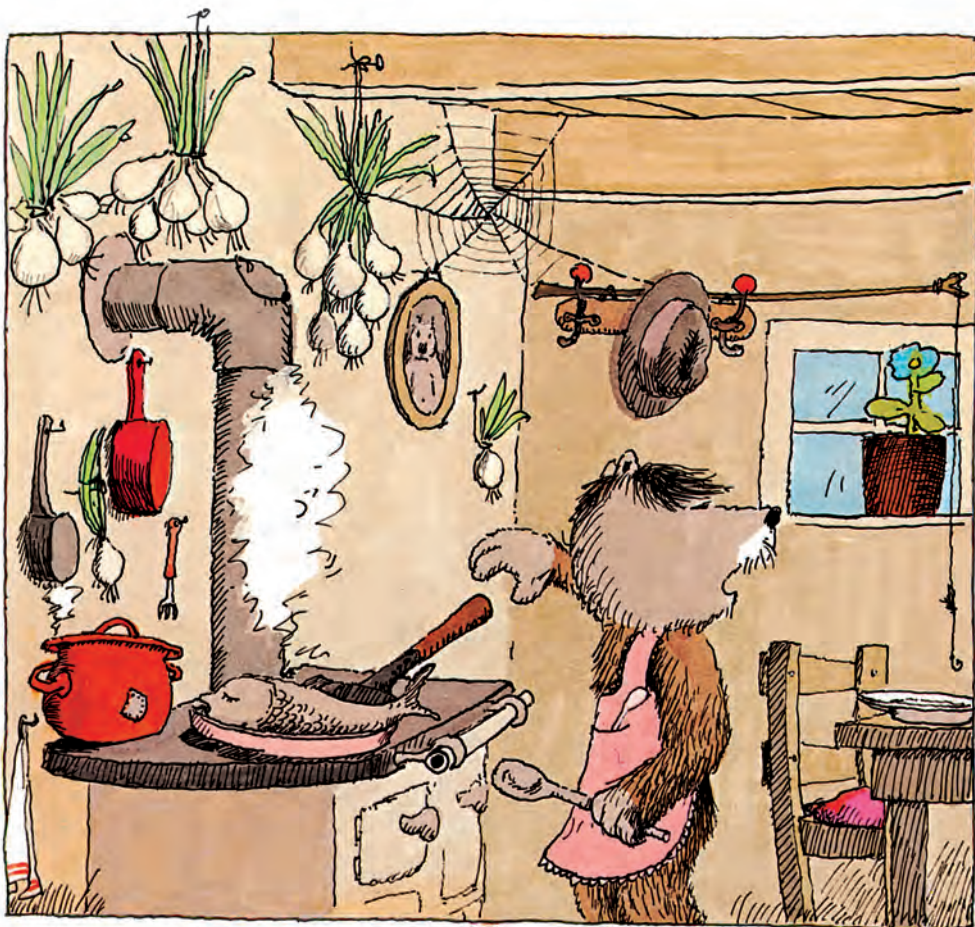




Мечо отивал всеки ден с вѣдицата си за риба,



а Тигърчо ходел из гората да открива гъби.



Всеки ден Мечо приготвял храната им, защото бил добър готвач.

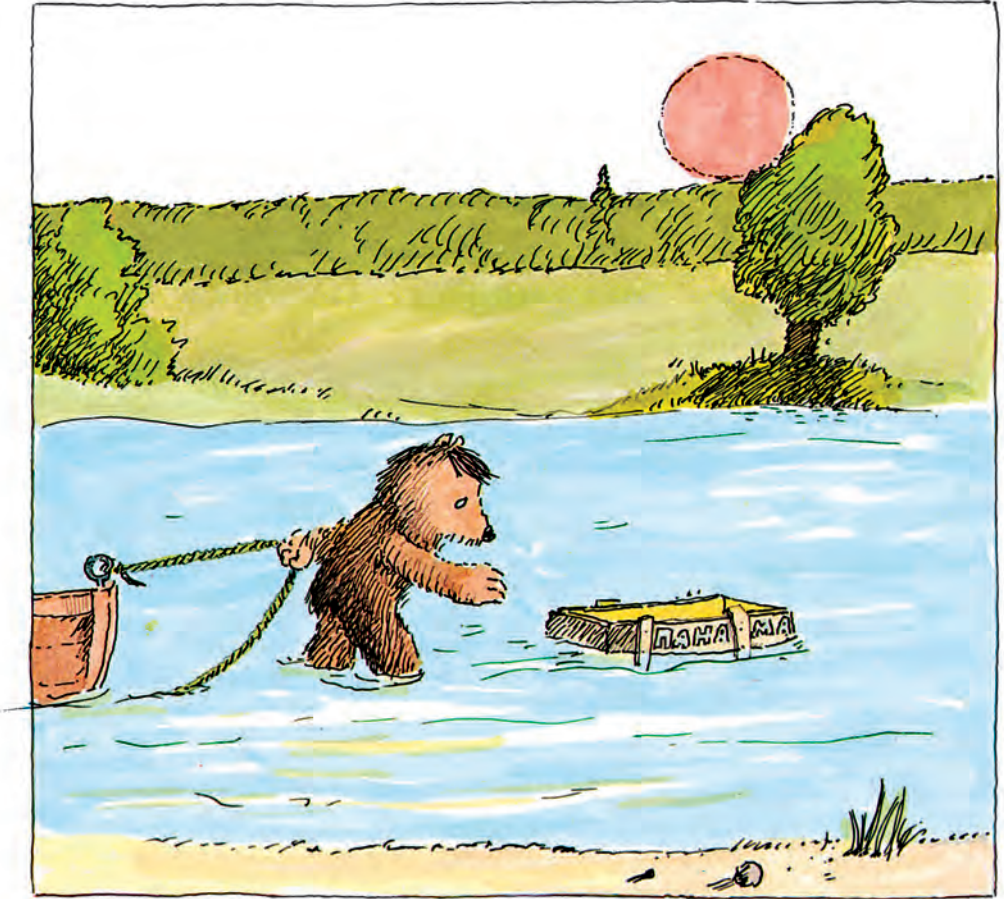
– Със сол и пипер ли предпочитате рибата, господин Тигре, или по-добре с лук и лимон?

– Всичко заедно – отговарял Тигърчо. – И освен това най-голямата порция.

После похапвали запържени гъбки, а за десерт – компот от горски ягоди и мед.

Те двамата наистина добре си живеели там долу, в малката уютна къщичка край реката...





Но ето че един ден по реката доплувал санџќ.
Мечо уловил санџќа, подушил го и рекъл:

– О-о-о... банани.

Сангъкът наистина миришел на банани.

И какво било написано върху него?

– Па-на-ма – прочел Мечо. – Сангъкът е от Панама, а Панама ухае на банани. О-о, Панама е страната на моите мечти – казал си Мечо.

После побягнал към къщи и до късно през нощта разказвал на Тигърчо за Панама.

